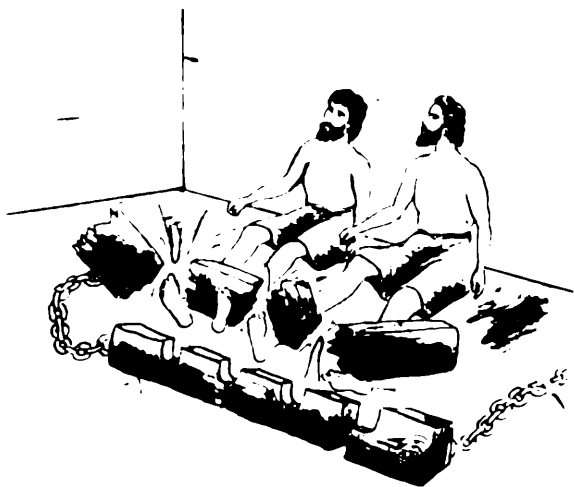


PABLO TEMBIPIRIRU PE



Pablo en la Cárcel

Se encuentra esta historia en la Santa
Biblia. Los Hechos 16:16-34.

Historia del Nuevo Testamento
en Guaraní y Castellano

Primera Edición
500 ejemplares
1983

Publicado por

LIGA BIBLICA MUNDIAL

DEL

HOGAR



LAS SACRAS ESCRITURAS PARA TODOS

South Holland, Illinois

Agradecemos a "La Comisión de
Alfabetización y Literatura en
Aymara" por el permiso para
adaptar al Guaraní el libro
"Pablo en la Cárcel".



Ico penti cuimbae Pablo jee
vae. Jae uyeyocui Cristo pe
opaete ipia catu reve jare
umimbeu Tumpa iñee icavi vae
opaete que rupi.

* * * * *

Había un hombre llamado Pablo,
quien siguió a Cristo de todo corazón y
predicaba el evangelio en todo lugar.



Penti ara Pablo jare Silas
yugüïraa uvãe Filipos pe. Joco
pe umïmbeu Tumpa iñee icavi vae
mbovï ara rupi.

* * * * *

Un día Pablo y Silas viajaron a
Filipos, donde predicaron la palabra
de Dios por algunos días.



Joco pe umbigüera penti
cuñatai aña oya jese vae. Jei
chupe:

--Cristo jee re jae ndeve esiri
cua cuña güi.

* * * * *

Allí también sanaron a una joven
endemoniada, diciendo:

--En el nombre de Cristo digo, sal
de esta mujer.



Jupivoiño aña usirí chugüi.
Cua uecha yave, iya reta uicuaa
ma ipuereta'ã ma umigana
corepoti mbaembae umimbeu aña
imbaepuere rupi vae pe.

* * * * *

Pronto el demonio salió de ella.
Al ver eso, sus amos dieron cuenta
que no podrían ganar más dinero con
sus adivinaciones.



Jare opaete joco pegua reta
pochi Pablo jare Silas coti.
Mburuvicha reta uinupaca ivira pe,
jare güiraa reta ofono peresoriru
pe. Oyocui peresoriru iyandarecoa
uyandareco cavi vaerã jese reta.

* * * * *

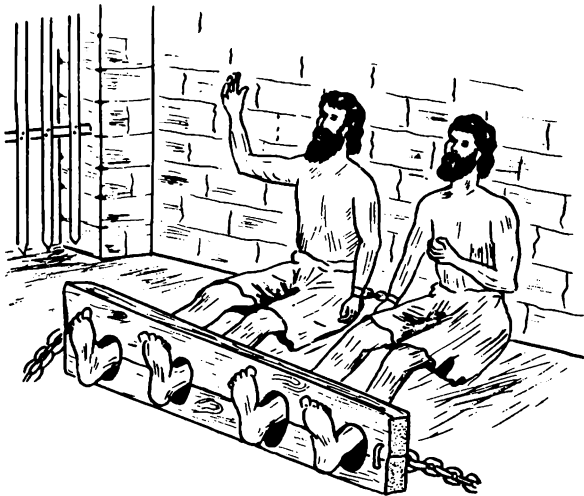
Entonces la gente se levantó contra
Pablo y Silas, y los azotaron. Luego
les metieron a la cárcel, encomendando
al carcelero que no descuidara de ellos.



Peresoriru iyandarecoa
juvicha reta jei yave chupe cua
ñee, güiraa Pablo jare Silas
peresoriru japipe pegua ete pe.
Jare joco pe oñono reta ipi
iviracua pe agüiye vaerã osi.

* * * * *

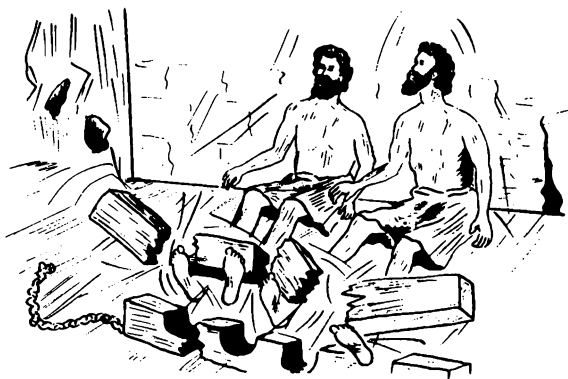
El carcelero, al recibir esa orden
por sus superiores, llevó a Pablo y Si-
las a lo más fondo de la cárcel, y los
puso a un cepo para que no escaparan.



Jocua pĩtu Pablo jare Silas
uyerure jare ucanta reta umbiadora
Tumpa. Jare ĩru pereso reta
uyandu ñugüĩnoi.

* * * * *

Esa noche Pablo y Silas oraron y
cantaron himnos de alabanza a Dios, y
los otros presos les escucharon.



Piare mbite ma yave,
aramoiño ou ivi ucãta. Opa
mbaembae omi jare peresoriru
jonque reta opa uyepea. Pereso
reta iñapĩtia opa uyemondoo
chugüi.

* * * * *

A la media noche repentinamente
hubo un terremoto, se movieron los
cimientos del piso, y las puertas de la
cárcel se abrieron. También los pre-
sos que estaban amarrados con cadenas
se soltaron.



Peresoriru iyandarecoa upña
yave, uecha onque reta uyepea
ñugüinoi jare usapícai tanta jei:

--Pereso reta opa osi.

Jare uequi iquisepucu jiru
güi uipota uyeyuca vaerã.

* * * * *

Levantándose, el carcelero vio las
puertas de la cárcel abiertas y a gran
voz dijo:

--Seguro que se han escapado todos
los presos.

Y sacando su espada quería suicidarse.



Ērei Pablo uyandu yave cua,
jei:

--Agüiye iyeyuca. Echa'ã
opareveño noĩ cua pe.

* * * * *

Pero Pablo, oyendo esto, dijo:

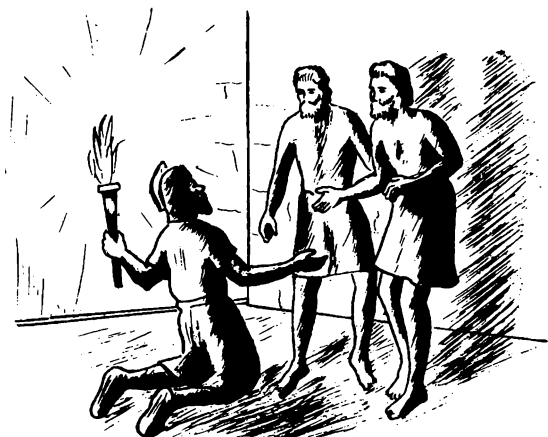
--No te mates, todos estamos aquí.



Peresoriru iyandarecoa uyandu
yave cua ñee, umiendi imechero
jare osi uique japipe pe.

* * * * *

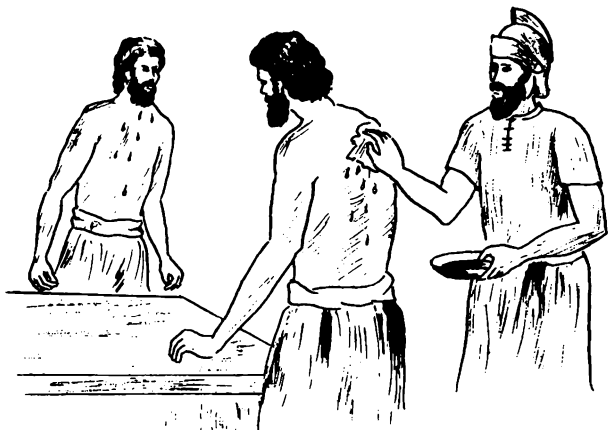
El carcelero, al escuchar esas
palabras, prendió su mechero y entró
apresuradamente al fondo de la cárcel.



Uyeaticá Pablo jare Silas jóvai.
Uriri uquiye güi jare jei:
--Carai reta, ¿mbae pa
chepuere ayapo ayembiasaca vaerã?

* * * * *

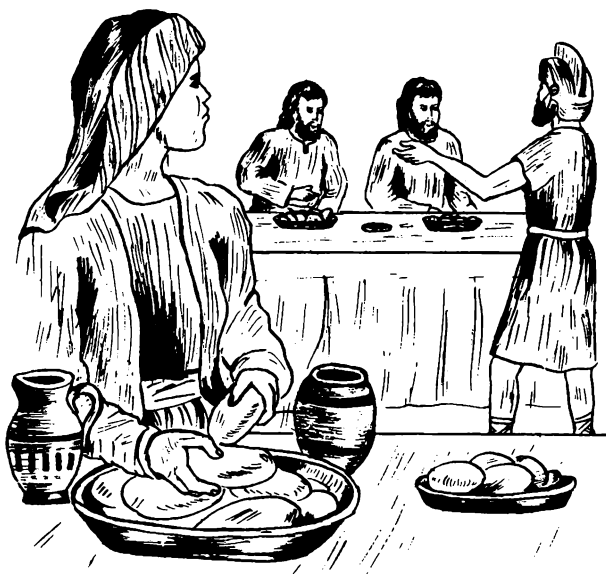
Se arrodilló delante de Pablo y
Silas temblando de miedo. Luego les
dijo:
--Señores, ¿qué debo hacer para
ser salvo?



Jocua pĩtu voi, opa uyandu yave
cua ñee, peresorĩru iyandarecoa
oyoe Pablo jare Silas ipere vae
reta jare uipĩano. Jae jare opaete
jenta pegua reta güirovia Cristo re.

* * * * *

Esa misma noche, al oír estas
palabras, el carcelero lavó las heridas
de Pablo y de Silas, y les curó. El y su
familia creyeron en Cristo.



Jayave güiraa jenta pe umingaru
vaerã.

* * * * *

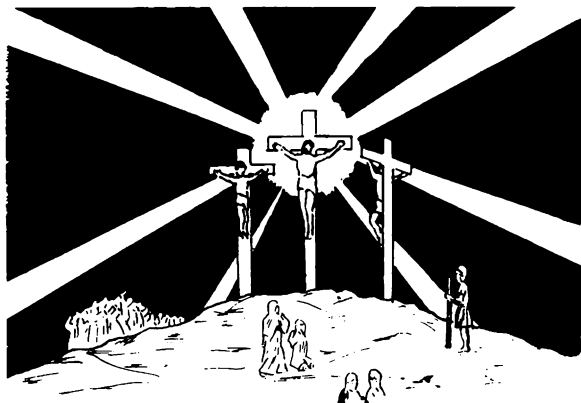
Luego llevándoles a su casa les
sirvieron comida.



Jayave peresoriru iyandarecoa
jare opaete jenta pegua reta
uyerovia Jesucristo re güirovia
ramo jare uicuaa reta Tumpa umbiasa
ma iyoa reta chugüi ramo.

* * * * *

Entonces el carcelero y su familia
se sentían muy felices por haber creído
en Jesucristo y por ser perdonados de
sus pecados.



Nde ndipota ndico Tumpa re yave,
erovia yandeYa Jesucristo re opaete
ndepia reve. Echa'ã jae uiporara
nderecovia pe curusu re. Jae
nembiasata ndeyoa güi peresoriru
iyandarecoa pe umbiasa rami.

* * * * *

Amigo mío, si tú quieres conocer a
Dios, cree en el Señor Jesucristo de
todo corazón, porque El sufrió por tí
en la cruz. El perdonará tus pecados
como perdonó al carcelero.



Ndeeya yave ndiyemingueta icavi
mbae vae ndepia pe oĩ vae jare
nderovia yave Cristo re, jae icota
nde ndive jare nenoita mbiacatu
jare yerovia ndepia pe.

* * * * *

Si te arrepientes de tus pecados hoy
mismo y crees en Cristo, El vivirá con-
tigo, y tendrás paz y gozo en tu corazón.

Impreso por CALA - La Paz , Bolivia